

# Correctievoorschrift VWO

# 2009

tijdvak 1

**Latijn**

Het correctievoorschrift bestaat uit:

- 1 Regels voor de beoordeling
- 2 Algemene regels
- 3 Vakspecifieke regels
- 4 Beoordelingsmodel
- 5 Inzenden scores
- 6 Bronvermeldingen

## 1 Regels voor de beoordeling

---

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit v.w.o.-h.a.v.o.-m.a.v.o.-v.b.o. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de *Regeling beoordeling centraal examen* vastgesteld (CEVO-02-806 van 17 juni 2002 en bekendgemaakt in Uitleg Gele katern nr 18 van 31 juli 2002).

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 36, 41, 41a en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

- 1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen en het proces-verbaal van het examen toekomen aan de examinerator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinerator past de beoordelingsnormen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 2 De directeur doet de van de examinerator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het proces-verbaal en de regels voor het bepalen van de score onverwijld aan de gecommiteerde toekomen.
- 3 De gecommiteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past de beoordelingsnormen en de regels voor het bepalen van de score toe die zijn gegeven door de CEVO.

De gecommiteerde voegt bij het gecorrigeerde werk een verklaring betreffende de verrichte correctie. Deze verklaring wordt mede ondertekend door het bevoegd gezag van de gecommiteerde.

- 4 De examinerator en de gecommiteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.
- 5 Indien de examinerator en de gecommiteerde daarbij niet tot overeenstemming komen, wordt het geschil voorgelegd aan het bevoegd gezag van de gecommiteerde. Dit bevoegd gezag kan hierover in overleg treden met het bevoegd gezag van de examinerator. Indien het geschil niet kan worden beslecht, wordt hiervan melding gemaakt aan de inspectie. De inspectie kan een derde onafhankelijke gecommiteerde aanwijzen. De beoordeling van de derde gecommiteerde komt in de plaats van de eerdere beoordelingen.

## 2 Algemene regels

---

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-regeling van toepassing:

- 1 De examinerator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.
- 2 Voor het antwoord op een vraag worden door de examinerator en door de gecommiteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel. Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 zijn niet geoorloofd.
- 3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:
  - 3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;
  - 3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel;
  - 3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het beoordelingsmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het beoordelingsmodel;
  - 3.4 indien slechts één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;
  - 3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;
  - 3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg of afleiding of berekening ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is aangegeven;
  - 3.7 indien in het beoordelingsmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord of onderdeel van dat antwoord;

- 3.8 indien in het beoordelingsmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.
- 3.9 indien een kandidaat op grond van een algemeen geldende woordbetekenis, zoals bijvoorbeeld vermeld in een woordenboek, een antwoord geeft dat vakinhoudelijk onjuist is, worden aan dat antwoord geen scorepunten toegekend, of tenminste niet de scorepunten die met de vakinhoudelijke onjuistheid gemoeid zijn.
- 4 Het juiste antwoord op een meerkeuzevraag is de hoofdletter die behoort bij de juiste keuzemogelijkheid. Voor een juist antwoord op een meerkeuzevraag wordt het in het beoordelingsmodel vermelde aantal punten toegekend. Voor elk ander antwoord worden geen scorepunten toegekend. Indien meer dan één antwoord gegeven is, worden eveneens geen scorepunten toegekend.
  - 5 Een fout mag in de uitwerking van een vraag maar één keer worden aangerekend, tenzij daardoor de vraag aanzienlijk vereenvoudigd wordt en/of tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
  - 6 Een zelfde fout in de beantwoording van verschillende vragen moet steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
  - 7 Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een examen of in het beoordelingsmodel bij dat examen een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof examen en beoordelingsmodel juist zijn. Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO. Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het beoordelingsmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.
  - 8 Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.
  - 9 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen.  
Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur.  
De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer.

NB Het aangeven van de onvolkomenheden op het werk en/of het noteren van de behaalde scores bij de vraag is toegestaan, maar niet verplicht.

### **3 Vakspecifieke regels**

---

Voor dit examen kunnen maximaal 76 scorepunten worden behaald.

Voor dit examen zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

- 1 De onder '2 Algemene regels' geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.
- 2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt/worden gebracht.
- 3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolon een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.

- 4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.
- 5 Indien bij de vertaling van een kolon een Latijns woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
- 6 Bij de beoordeling van een citaatvraag moet de score 0 worden toegekend indien het citaat langer of korter is dan aangegeven, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

## 4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

*Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt één punt toegekend.*

### Tekst 1

- 1 **maximumscore 2**
  - Inachus huilt (als een persoon) 1
  - en voedt door het huilen zichzelf als rivier(god) 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 2 **maximumscore 1**  
tuta (regel 594)  
  
*Opmerking*  
*Niet fout rekenen praeside (regel 594).*
- 3 **maximumscore 2**
  - a. - ~ ~ | - ~ ~ | - ~ ~ | - ~ ~ | - ~ ~ | - \* 1
  - b. Dit vers bevat het maximale aantal / veel dactyli. Hierdoor wordt de snelheid waarmee Jupiter handelt, benadrukt 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.
- 4 **maximumscore 1**  
regel 588
- 5 **maximumscore 1**  
Juno kende de streken van Jupiter / Juno had Jupiter al zo vaak op dergelijk gedrag betrappt.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
<b>6</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. (Speciem Saturnia vaccae, quamquam) invita, (probat) (regel 612-613)</li> </ul>	1
	<ul style="list-style-type: none"> <li>b. (nec non et cuius et unde quove sit armento, veri) quasi nescia (quaerit) (regel 613-614)</li> </ul>	1
<b>7</b>	<b>maximumscore 1</b>	
	Wanneer het een echte koe zou betreffen. Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>8</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>tradidit is een perfectumvorm; dit geeft een gebeurtenis/handeling in het verhaal aan: Juno gaf Io ter bewaking aan Argus</li> </ul>	1
	<ul style="list-style-type: none"> <li>habebat is een imperfectumvorm; dit geeft een beschrijving van de achtergrond: hiermee wordt het uiterlijk van Argus beschreven / beschreven hoe Argus er altijd uitzag</li> </ul>	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
	<i>Opmerking</i>	
	<i>Wanneer alleen als antwoord is gegeven “tradidit is een perfectumvorm; dit geeft een gebeurtenis/handeling uit het verhaal aan; habebat is een imperfectumvorm; dit geeft een beschrijving van de achtergrond” (en er dus niet is ingegaan op de inhoud) in totaal één scorepunt toekennen.</i>	
<b>9</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uit indigno (regel 631)</li> </ul>	1
	<ul style="list-style-type: none"> <li>blijkt de mening van de verteller. Hij vindt dat Io de ketting om haar nek niet verdient</li> </ul>	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>10</b>	<b>maximumscore 1</b>	
	In vertaling 1, want daarin is het chiasme van het Latijnse origineel overgenomen. Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>11</b>	<b>B</b>	
<b>12</b>	<b>maximumscore 3</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ze wil haar armen (smekend) uitstrekken naar Argus maar merkt dat ze geen armen heeft</li> </ul>	1
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ze probeert te praten en merkt dat ze alleen kan loeien</li> </ul>	1
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ze kijkt in het water en ziet haar hoorns</li> </ul>	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**13 maximumscore 1**

Een personage (Mercurius) dat een rol speelt in het verhaal van Io, vertelt een ander verhaal / binnenverhaal / het verhaal van Syrix.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Alleen een scorepunt toekennen, wanneer uit de uitleg blijkt dat het een binnenverhaal betreft.*

## Tekst 2 en Tekst 1

---

**14 maximumscore 1**

Het is (te) warm. In de schaduw van het bos kan Io beschutting vinden tegen de brandende zon.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**15 maximumscore 1**

(ik ben heusch) niet de eerste de beste, (Jupiter is 't, die u vraagt) (regel 14-15)

**16 maximumscore 1**

totiens (regel 606)

**17 maximumscore 2**

- In Tekst 1 vraagt Juno eerst van wie de koe is / informatie over de koe, voordat ze haar als cadeau vraagt (en krijgt) 1

- In Tekst 2 vraagt (en krijgt) Juno eerst de koe als cadeau en vraagt dan van wie de koe is / informatie over de koe 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

## Tekst 3

---

**18 maximumscore 2**

- videt is gebruikt als een praesens historicum 1

- De praesensvorm solet is gebruikt om aan te geven dat de beschreven situatie voor altijd geldt (en niet alleen in dit verhaal) 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**19 maximumscore 2**

- a. (sic iam) lenis amor (iam quem languere putares) (regel 82) 1

- b. Het zien van de jongeman / Jason 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
<b>20</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• a. posses ignoscere amanti (regel 85)	1
	• b. Jason zag er die dag toevallig mooier uit dan ooit	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>21</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• a. cernentem cuncta (regel 96)	1
	• b. patrem soceri (futuri) (regel 96)	1
<b>22</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• Jason heeft de opdracht gekregen drakentanden te zaaien	1
	• Wanneer uit de gezaaide drakentanden gewapende mannen zijn ontstaan, gooit Jason een steen in hun midden waardoor ze met elkaar gaan vechten in plaats van tegen Jason	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	

## Tekst 4

---

<b>23</b>	<b>maximumscore 3</b>	
	• A. Tristia / Epistulae ex Ponto	1
	• B. Ars Amatoria / Ars Amandi	1
	• C. Fasti	1

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

---

*Opmerking vooraf*

*Een praesens historicum mag met een onvoltooid tegenwoordige tijd of een onvoltooid verleden tijd worden vertaald.*

<b>24</b>	<b>Kolon 24</b>	
	<b>maximumscore 1</b>	
	Haec ait:	
	Dit/dat / deze/die dingen zei hij/Morpheus / Morpheus zei het volgende:	
	<b>Haec</b> niet als lijdend voorwerp vertaald	0
	<b>aiō</b> elke andere betekenis behalve 'zeggen' of een synoniem daarvan	0

Vraag	Antwoord	Scores
<b>Kolon 25</b>		
<b>25</b>	<b>maximumscore 1</b> 'Agnoscis Ceyca, miserrima coniunx? 'Herken je Ceyx, zeer ongelukkige echtgenote?	
	Niet vertaald als vraag	0
	<b>agnosco</b> elke andere betekenis behalve 'herkennen' of een synoniem daarvan	0
	<b>agnoscis</b> niet vertaald als praesens	0
	<b>Ceyca</b> niet vertaald als lijdend voorwerp	0
	<b>miserrima coniunx</b> niet vertaald als vocativus	0
	<b>miserrima</b> niet vertaald als overtreffende trap	0
	<b>miserrima</b> niet verbonden met <b>coniunx</b>	0
	<b>coniunx</b> man	0
<b>Kolon 26</b>		
<b>26</b>	<b>maximumscore 2</b> An mea mutata est facies nece? Of is mijn gezicht/uiterlijk (soms) veranderd door de dood?	
	Niet fout rekenen: <b>facies</b> schoonheid	
	Niet vertaald als vraag	0
	Wanneer ook Kolon 25 niet vertaald is als vraag, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van twee.	
	<b>mea</b> niet verbonden met <b>facies</b>	1
	<b>mutata est</b> niet vertaald als gezegde	0
	<b>mutato</b> elke andere betekenis behalve 'veranderen' of een synoniem daarvan	0
	<b>facies</b> niet vertaald als onderwerp	0
	<b>nece</b> niet vertaald als ablativus	0
<b>Kolon 27</b>		
<b>27</b>	<b>maximumscore 1</b> Respice: Kijk (eens) goed:	
	<b>respice</b> niet vertaald als imperativus	0



Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

### Kolon 28

#### 28 maximumscore 2

nosces inveniesque tuo pro coniuge coniugis umbram.

je zult in plaats van je echtgenoot de schim / het schaduwbeeld van je echtgenoot herkennen en aantreffen/vinden/ontdekken.

Niet fout rekenen: **nosco** gewaarworden

**nosces inveniesque** vertaald als praesens 1

**nosces inveniesque** vertaald als andere tijd behalve futurum of praesens 0

**nosces inveniesque** vertaald als andere modus 0

**nosco** leren kennen 1

**nosco** elke andere betekenis behalve 'herkennen/gewaarworden / leren kennen' of een synoniem daarvan 0

**invenio** elke andere betekenis behalve 'aantreffen/vinden/ontdekken' of een synoniem daarvan 0

**pro** elke andere betekenis behalve 'in plaats van' of een synoniem daarvan 0

**pro** niet verbonden met **coniuge** 0

**coniuge** niet vertaald als ablativus enkelvoud van **coniunx** 0

**coniugis** niet vertaald als genitivus afhankelijk van **umbram** 0

**coniuge** en/of **coniugis** echtgenote/vrouw 0

**umbram** niet vertaald als lijdend voorwerp 0

**umbra** elke andere betekenis behalve 'schim/schaduwbeeld' of een synoniem daarvan 0

### Kolon 29

#### 29 maximumscore 2

Nil opis, Alcyone, nobis tua vota tulerunt.

Geen hulp, Alcyone, brachten ons/mij jouw gebeden.

Niet fout rekenen: **fero** voortbrengen

**nil opis** niet vertaald als lijdend voorwerp 0

**Alcyone** niet vertaald als vocativus 0

**nobis** niet vertaald als meewerkend voorwerp 0

**tua vota** niet vertaald als onderwerp 0

**tua** niet verbonden met **vota** 0

**vota** vertaald als enkelvoud 1

**tulerunt** niet vertaald als perfectum 0

**tulerunt** niet vertaald als vorm van **fero** 0

**fero** elke andere betekenis behalve '(voort)brengen' of een synoniem daarvan 0

Vraag	Antwoord	Scores
	<b>Kolon 30</b>	
30	<b>maximumscore 1</b> Occidimus! Ik ben dood(gegaan)!	
	Niet fout rekenen: Wij zijn dood	
	<b>Occidimus</b> wij doodden	0
	<b>Occidimus</b> ik sterf / ga dood	0
	<i>De woorden <b>Falso tibi me promittere noli!</b> zijn voorvertaald.</i>	
	<b>Kolon 31</b>	
31	<b>maximumscore 2</b> Nubilus Aegaeo deprendit in aequore navem auster De wolkenbrengende zuidenwind overviel/greep op de Aegeïsche Zee het/ons/mijn schip	
	Niet fout rekenen: <b>nubilus</b> somber/ongunstig	
	Niet fout rekenen indien <b>deprendit</b> als praesensvorm is vertaald	
	Niet fout rekenen: <b>deprendo</b> ontdekken/bemerken	
	<b>nubilus</b> niet verbonden met <b>auster</b>	0
	<b>Aegaeo</b> vertaald als vorm van <b>Aegaeon</b> of <b>Aegeae</b>	0
	<b>Aegaeo</b> niet verbonden met <b>aequore</b>	0
	<b>deprendo</b> betrappen	1
	<b>aequor</b> elke andere betekenis behalve 'zee' of een synoniem daarvan	0
	<b>navem</b> een schip	1
	<b>auster</b> niet vertaald als onderwerp	0
	<b>auster</b> zuiden	0
	<b>Kolon 32</b>	
32	<b>maximumscore 2</b> et ingenti iactatam flamine solvit, en deed het (schip) dat door een geweldige wind(vlaag) heen en weer was geslingerd, uit elkaar vallen / en deed het (schip) nadat hij het door/met een geweldige wind(vlaag) heen en weer had geslingerd, uiteenvallen,	
	Niet fout rekenen indien <b>solvit</b> als praesensvorm is vertaald	
	Niet fout rekenen: <b>ingenti flamine</b> vertaald als ablativus bij <b>solvit</b>	
	<b>ingenti</b> niet verbonden met <b>flamine</b>	0
	<b>iactatam</b> niet vertaald als participium dat voortijdig is aan <b>solvit</b>	1
	<b>solvit</b> niet vertaald met <b>auster</b> als onderwerp	0
	<b>flamen</b> elke andere betekenis behalve 'wind(vlaag)' of een synoniem daarvan	0

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

### Kolon 33

#### 33 maximumscore 2

orae nostrae (Kolon 34) implerunt fluctus.  
en (de) golven vulden / een vloed vulde onze/mijn mond.

<b>ora</b> monden	1
<b>ora</b> gezicht/stem	1
<b>ora</b> elke andere betekenis behalve 'mond/gezicht/stem' of een synoniem daarvan	0
<b>ora</b> niet vertaald als lijdend voorwerp	0
<b>nostra</b> niet vertaald als bezittelijk voornaamwoord bij <b>ora</b>	0
<b>implerunt</b> niet vertaald als perfectum	0
<b>fluctus</b> elke andere betekenis behalve 'golven/vloed' of een synoniem daarvan	0
<b>fluctus</b> niet vertaald als onderwerp	0
<b>fluctus</b> de golf	1

### Kolon 34

#### 34 maximumscore 2

tuum frustra clamantia nomen  
die tevergeefs jouw naam riep / terwijl die (te)vergeefs jouw naam riep.

<b>tuum</b> niet vertaald als bezittelijk voornaamwoord bij <b>nomen</b>	0
<b>frustra</b> niet vertaald als bijwoord bij <b>clamantia</b>	0
<b>frustra</b> elke andere betekenis behalve '(te)vergeefs' of een synoniem daarvan	0
<b>clamantia</b> niet vertaald als participium dat congrueert met <b>ora</b> (Kolon 33)	0
<b>clamo</b> elke andere betekenis behalve 'roepen' of een synoniem daarvan	0
<b>nomen</b> niet vertaald als lijdend voorwerp bij <b>clamantia</b>	0
<b>nomen</b> elke andere betekenis behalve 'naam' of een synoniem daarvan	0

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**Kolon 35**

**35 maximumscore 2**

Non haec tibi nuntiat auctor ambiguus,  
Niet een / Geen onbetrouwbare boodschapper bericht je dit/dat / deze/die dingen,

Niet fout rekenen: een onbetrouwbare boodschapper bericht je dit niet	
<b>tibi ambiguus</b> onbetrouwbaar voor jou	1
<b>haec</b> niet vertaald als lijdend voorwerp	0
<b>nuntiat</b> berichtte / heeft bericht	1
<b>nuntiat</b> vertaald als andere modus	0
<b>nuntiat</b> vertaald als futurum	0
<b>auctor ambiguus</b> niet vertaald als onderwerp	0

**Kolon 36**

**36 maximumscore 2**

non ista vagis rumoribus audis:  
niet hoor je dit/dat / deze/die dingen door vage geruchten:

Niet fout rekenen: <b>vagus</b> onbepaald/algemeen/onsamenhangend	
<b>ista</b> niet vertaald als lijdend voorwerp bij <b>audis</b>	0
<b>vagis rumoribus</b> niet vertaald als ablativus	0
<b>vagis</b> niet verbonden met <b>rumoribus</b>	0
<b>vagus</b> rondzwerfend/veranderlijk/ongeregeld	1
<b>rumor</b> elke andere betekenis behalve 'gerucht' of een synoniem daarvan	0
<b>audis</b> niet vertaald als 2de persoon enkelvoud van <b>audio</b>	0
<b>audis</b> jij hoorde / hebt gehoord	1
Wanneer in Kolon 35 <b>nuntiat</b> is vertaald met berichtte / heeft bericht, hier niet meer aanrekenen.	
<b>audis</b> vertaald als andere modus	0

Vraag	Antwoord	Scores
	<b>Kolon 37</b>	
<b>37</b>	<b>maximumscore 2</b> ipse ego fata tibi praesens mea naufragus edo. ik zelf vertel/onthul jou in eigen persoon als schipbreukeling mijn lot(gevallen)/ramp(en)/dood	
	<b>ipse</b> niet verbonden met <b>ego</b>	0
	<b>fata</b> schikgodinnen	0
	<b>fata</b> niet vertaald als lijdend voorwerp	0
	<b>fatum</b> elke andere betekenis behalve 'lot(geval)/ramp/dood' of een synoniem daarvan	0
	<b>tibi</b> niet vertaald als meewerkend voorwerp	0
	<b>praesens</b> niet verbonden met <b>ego</b>	0
	<b>mea</b> niet verbonden met <b>fata</b>	0
	<b>naufragus</b> niet verbonden met <b>ego</b>	0
	<b>naufragus</b> schipbreuk veroorzakend	0
	<b>edo</b> ik vertelde / heb verteld	1
	Wanneer in Kolon 35 <b>nuntiat</b> is vertaald met berichtte / heeft bericht en/of <b>audis</b> in Kolon 36 is vertaald met jij hoorde / hebt gehoord, hier niet meer aanrekenen.	
	<b>edo</b> elke andere betekenis behalve 'vertellen/onthullen' of een synoniem daarvan	0
	<b>Kolon 38</b>	
<b>38</b>	<b>maximumscore 1</b> Surge, age, da lacrimas Sta op, vooruit, laat (je/de) tranen de vrije loop	
	<b>surge</b> niet vertaald als gebiedende wijs	0
	<b>surgo</b> elke andere betekenis behalve 'opstaan' of een synoniem daarvan	0
	<b>da</b> niet vertaald als gebiedende wijs	0
	<b>Kolon 39</b>	
<b>39</b>	<b>maximumscore 1</b> lugubriaque indue (en) trek (je) rouwkleding aan	
	<b>lugubria</b> niet vertaald als lijdend voorwerp bij <b>indue</b>	0
	<b>indue</b> niet vertaald als gebiedende wijs	0
	<b>induo</b> elke andere betekenis behalve 'aantrekken' of een synoniem daarvan	0

Vraag	Antwoord	Scores
	<b>Kolon 40</b>	
40	<b>maximumscore 2</b> nec me indeploratum sub inania Tartara mitte! en/maar stuur mij niet onbeweend naar de ijle/lege Tartarus/onderwereld!	
	<b>nec</b> noch	1
	<b>nec</b> opdat niet	0
	<b>me</b> niet vertaald als lijdend voorwerp	0
	<b>indeploratum</b> niet verbonden met <b>me</b>	0
	<b>inania</b> niet verbonden met <b>Tartara</b>	0
	<b>inanis</b> elke andere betekenis behalve 'ijl/leeg' of een synoniem daarvan	0
	<b>mitte</b> niet vertaald als gebiedende wijs	0
	<b>mitto</b> elke andere betekenis behalve 'sturen' of een synoniem daarvan	0
	<b>Kolon 41</b>	
41	<b>maximumscore 1</b> Adicit his vocem Morpheus, Aan deze woorden / hieraan voegde Morpheus een zodanige stem toe,	
	<b>adicit</b> niet vertaald als vorm van <b>adicio</b>	0
	<b>adicio</b> elke andere betekenis behalve 'toevoegen' of een synoniem daarvan	0
	<b>his</b> niet vertaald als dativus	0
	<b>vocem</b> niet vertaald als lijdend voorwerp	0
	<b>Morpheus</b> niet vertaald als onderwerp	0
	<b>Kolon 42</b>	
42	<b>maximumscore 2</b> quam coniugis illa crederet esse sui dat zij zou geloven / geloofde dat die stem van haar (eigen) echtgenoot was	
	Niet fout rekenen: <b>credo</b> beschouwen als	
	<b>coniugis</b> niet vertaald als genitivus enkelvoud van <b>coniunx</b>	0
	<b>coniunx</b> echtgenote/vrouw	0
	<b>illa</b> niet vertaald als onderwerp van <b>crederet</b>	0
	<b>credo</b> elke andere betekenis behalve 'geloven/beschouwen als' of een synoniem daarvan	0
	<b>sui</b> niet verbonden met <b>coniugis</b>	0
	<b>sui</b> zijn	0

Vraag	Antwoord	Scores
	<b>Kolon 43</b>	
<b>43</b>	<b>maximumscore 1</b> (fletus quoque fundere veros visus erat), (hij scheen ook echte tranen te vergieten),	
	<b>fletus</b> niet vertaald als lijdend voorwerp bij <b>fundere</b>	0
	<b>fletus</b> het huilen / ontroering	0
	<b>quoque</b> niet vertaald als bijwoord	0
	<b>fundere</b> niet vertaald als infinitivus van het praesens actief	0
	<b>fundo</b> elke andere betekenis behalve 'vergieten' of een synoniem daarvan	0
	<b>veros</b> niet verbonden met <b>fletus</b>	0
	<b>verus</b> juist	0
	<b>Kolon 44</b>	
<b>44</b>	<b>maximumscore 1</b> gestumque manus Ceycis habebat. en (hij) had de houding/beweging / het gebaar van de hand(en) van Ceyx.	
	<b>gestum</b> niet vertaald als lijdend voorwerp bij <b>habebat</b>	0
	<b>gestumque manus</b> het gebaar en de hand	0
	<b>Ceycis</b> niet vertaald als genitivus	0
	<b>Kolon 45</b>	
<b>45</b>	<b>maximumscore 1</b> Ingemit Alcyone lacrimans, Alcyone zuchtte huilend,	
	<b>Alcyone</b> niet vertaald als onderwerp	0
	<b>lacrimans</b> niet vertaald als participium dat gelijktijdig is met <b>ingemit</b>	0
	<b>Kolon 46</b>	
<b>46</b>	<b>maximumscore 1</b> motatque lacertos per somnum (en) bewoog haar armen (heen en weer) in/gedurende haar/de slaap	
	<b>lacertos</b> niet vertaald als lijdend voorwerp	0
	<b>lacertos</b> vertaald als enkelvoud	0
	<b>lacertus</b> elke andere betekenis behalve '(boven)arm' of een synoniem daarvan	0
	<b>per</b> elke andere betekenis behalve 'in/gedurende' of een synoniem daarvan	0
	<b>somnus</b> droom	0

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

### Kolon 47

47 **maximumscore 2**

corpusque petens amplectitur auras  
(en) omvatte/omarmde, terwijl ze het/zijn lichaam trachtte te pakken, lucht

**corpus** niet vertaald als lijdend voorwerp bij **petens** 0

**peto** elke andere betekenis behalve 'trachten te pakken/bereiken' of een synoniem daarvan 0

**amplector** passief vertaald 0

**amplector** elke andere betekenis behalve 'omvatten/omarmen' of een synoniem daarvan 0

**auras** niet vertaald als lijdend voorwerp bij **amplectitur** 0

**aura** elke andere betekenis behalve 'lucht(stroom) of een synoniem daarvan' 0

### Kolon 48

48 **maximumscore 1**

exclamatque: 'Mane!'  
en riep (uit): 'Wacht/Blijf / Blijf wachten!'

**mane** niet vertaald als gebiedende wijs 0

## 5 Inzenden scores

---

Verwerk de scores van de alfabetisch eerste vijf kandidaten per school in het programma WOLF.

Zend de gegevens uiterlijk op 3 juni naar Cito.

## 6 Bronvermeldingen

---

tekst 1	Ovidius, Met. I, 583-650
tekst 2	Charivarius, Herscheppingen, Haarlem 1926, blz. 65-67
tekst 3	Ovidius, Met. VII, 74-99
tekst 4	A Ovidius, Tristia II, 183-188 B Ovidius, Ars Amandi II, 177-180 C Ovidius, Fasti VI, 101-102
tekst 5	Ovidius, Met. XI, 658-676